CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

World Lexicon of Grammaticalization

While the comparative method is concerned with regularities in phonological change, grammaticalization theory deals with regularities of grammatical change. In an A–Z format, this book summarizes the most salient generalizations that have been made on the unidirectional change of grammatical forms and constructions. The product of ten years of research, *World Lexicon of Grammaticalization* provides the reader with the tools to discover how different grammatical meanings can be related to one another in a principled way, how such issues as polysemy and heterosemy are dealt with, and why certain linguistic forms have simultaneous lexical and grammatical functions. It covers several hundred grammaticalization processes, in each case offering definitions of lexical concepts, suitable examples from a variety of languages, and references to the relevant research literature; appendixes organized by source and target concepts allow for flexible use. The findings delineated in the book are relevant to students of language across theoretical boundaries.

The author of thirty-two books, Bernd Heine is Professor at the Institute for African Studies at the University of Cologne.

Tania Kuteva is Professor of English Linguistics at the University of Düsseldorf.

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

World Lexicon of Grammaticalization

Bernd Heine
University of Cologne

Tania Kuteva
University of Düsseldorf

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain
Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa

http://www.cambridge.org

© Bernd Heine and Tania Kuteva 2002

This book is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without
the written permission of Cambridge University Press.

First published 2002

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

Typeface Minion 10.75/12.5 pt. *System* QuarkXPress [BTS]

A catalog record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging in Publication data
Heine, Bernd, 1939–
World Lexicon of grammaticalization / Bernd Heine, Tania Kuteva.
p. cm.
Includes bibliographical references and index.
ISBN 0-521-80339-X – ISBN 0-521-00597-3 (pb.)
1. Grammar, Comparative and general – Grammaticalization – Dictionaries.
I. Kuteva, Tania, 1958– II. Title.
P299.G73 H455 2001
415 – dc21 2001025454

ISBN 0 521 80339 X hardback
ISBN 0 521 00597 3 paperback

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

Contents

Acknowledgments
vii

Abbreviations and Symbols
ix

1
Introduction
1

2
Grammatical Concepts Used in This Work
15

3
Source–Target Lexicon
27

Appendix 1: Source–Target List
317

Appendix 2: Target–Source List
327

Appendix 3: List of Languages
337

References
351

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

Acknowledgments

World Lexicon of Grammaticalization is based on research carried out between 1991 and 2000 at the University of Cologne and the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences, Stanford, California. A number of people have contributed to this work in various ways, in particular the following: Sasha Aikhenvald, Johan van der Auwera, Walter Bisang, Jürgen Broschart, Joan Bybee, Jean-Pierre Caprile, Hilary Chappell, Ulrike Claudi, Gerrit Dimmendaal, Bob Dixon, Spike Gildea, Tom Givón, Colette Grinevald, Tom Güldemann, John Haiman, Martin Haspelmath, Ingo Heine, Paul Hopper, Raimund Kastenholz, Roland Kießling, Christa Kilian-Hatz, Alan King, Christa König, Sylvia Kutscher, Beth Levin, Thomas Müller-Bardey, John Newman, Helma Pasch, Alain Peyraube, Mechthild Reh, Susanne Romaine, Mathias Schladt, Chao Fen Sun, Bernardus Suwute, Kossi Tossou, Elizabeth Traugott, Holger Tröbs, Erhard Voeltz, Manfred Weber, and Elizabeth Weise. Finally, we wish to thank ten anonymous readers of Cambridge University Press for their constructive criticism and a wealth of additional information they contributed to this volume.[1]

Research on which this volume is based was generously sponsored by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Society), to which we wish to express our deeply felt gratitude. The first-named author also wishes to thank the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences, Stanford University, for offering him an academic home during the final phase of work on this book. The second-named author is grateful to the Osterlits Research Laboratory, CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique), Paris, France, for its support.

[1] We have marked such examples with the phrase "anonymous reader."

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

Abbreviations and Symbols

ABL	ablative
ABS	absolutive
ACC	accusative
ACTU	actuality
ADE	adessive
ADJV	adjectivizer
ADV	adverb
ADVL	adverbial
ADVR	adverbializer
AGR	agreement
ALL	allative
ALM	almost
AOP	aorist participle
AOR	aorist
APPL	applicative
ART	article
ASP	aspect
ASS	assertion particle
AUX	auxiliary
AVER	avertive
BEN	benefactive
C	common gender; creole when in reference to specific languages
C1, C2, etc.	noun class 1, 2, etc.
CA	Arabic-based creole
CAU	cause
CAUS	causative
CD	Dutch-based creole
CE	English-based creole
CF	French-based creole
CL	noun class
CLASS	classifier
CM	class marker
CN	class noun
COM	comitative
COMP	complementizer
COMPAR	comparative
CON	continuous
COND	conditional
CONJ	conjunction
CONN	connective suffix
CONP	connective particle
CONT	continuative
CONV	converb
COP	copula
CP	Portuguese-based creole
CPL	completive
CRS	currently relevant state
CS	Spanish-based creole

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

DAT	dative
DEB	debitive
DEC	declarative
DEF	definite
DEICT	deictic marker
DEM	demonstrative
DET	determinator
DIM	diminutive
DIR	directional
DISC	discontinuous
DISTAL	distal (demonstrative)
DU	dualis
DUR	durative
EMPH	emphatic
EMPTY	empty marker
ERG	ergative
EXCL	exclusive
F	feminine gender
FEM	female
FACT	factitive
FOC	focus
FREQ	frequentative
FUT	future
GEN	genitive
GER	gerund
GL	goal
HAB	habitual
HON	honorific
HORT	hortative
HUM	human
IDENT	identifier
IDEO	ideophone
ILL	illative
IMC	imperfective converb
IMP	imperative
IMPERF	imperfect
IMPFV	imperfective
INAN	inanimate
INCL	inclusive
INCPL	incompletive
IND	indicative
INDEF	indefinite
INE	inessive
INF	infinitive
INSTR	instrument
INSTRN	instrumental noun
INT	intentional
INTER	interrogative marker
INTR	intransitive
INTJ	interjection
IRR	irrealis
IS	intransitive final suffix
JUNC	juncture
LIG	ligature
LNK	linking vowel
LOC	locative
LOG	logophoric
M	masculine gender
MO	motion verb class
N	noun
NAR	narrative
NEG	negation
NEUT	neuter gender
NFUT	near future
NOM	nominative
NOMIN	nominalizer
NONPAST	nonpast
NP	noun phrase
NPERF	near perfect
NPL	nonplural marker

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

OBJ	object
OBL	oblique
OPT	optative
P	pidgin, in reference to specific languages
PA	Arabic-based pidgin
PART	particle
PARTCP	participle
PARTV	partitive
PASS	passive
PAST	past
PE	English-based pidgin
PERF	perfect
PFV	perfective
PL	plural
PLU	pluperfect
PM	participial marker
POESS	postessive
POSS	possessive
POST	postposition
POT	potential
PRED	predicate marker
PREP	preposition
PRES	present
PROG	progressive
PROH	prohibitive
PRON	pronoun
PROX	proximative
PROXIM	proximal (demonstrative)
PERS	person
PST	participle of state
PURP	purpose
PX	proximity marker
Q	interrogative
QUOT	quotative
R	relational suffix
REAL	realis
REAS	reason
REC	reciprocal
REFL	reflexive
REL	relative (clause marker)
RES	restrictive
RESULT	resultative
RM	relator, relation marker
SBST	substantivizer
SG	singular
SRDIR	superdirective marker
SREL	superelative marker
SRESS	superessive marker
SS	same subject marker
STATS	subject of a stative verb
SUB	subordinator
SUBEL	subelative marker
SUBJ	subject
SUBJUNCT	subjunctive
SUF	suffix
TAM	marker of tense, aspect, or modality
TERM	terminative
TNS	tense
TOP	topic
TR	transitive
TRI	trial
VEN	venitive
VINC	incremental vowel on verbs
VN	verbal noun

© Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
052180339X - World Lexicon of Grammaticalization - Bernd Heine and Tania Kuteva
Frontmatter
More information

1	first person
2	second person
3	third person
I	juncture I
II	juncture II
=	clitic boundary
?	morpheme of unknown meaning
*	reconstructed item
( )	interlinear glosses tentatively volunteered by the authors

© Cambridge University Press www.cambridge.org